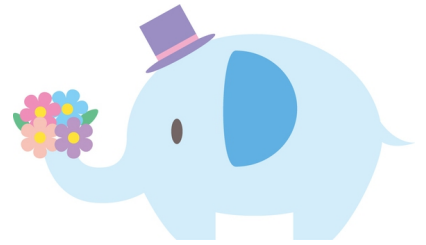


象さんと猿さん

ある所に、大変お行儀のよい象さんがおりました

朝は、誰にでも帽子をとって、「おはようございます。」と挨拶をいたします。



夜は、誰にでも帽子をとって、「こんばんは。」と言います。

それで、みんなから大層褒められておりました。ところが、意地の悪いお猿さんが、「象さんは、大変お行儀がよいと言って、みんなが褒めるけれども、帽子をとるのに、手でとらないで、鼻でとるではないか。ずいぶんお行儀がわるいや。」と言って、笑いました。

するとみんなが、「象さんは足も手も使えないから、鼻でとるのだよ。君は手が使えるくせに、足で南京豆の皮をむいて、食べるじゃないか。」と言いました。

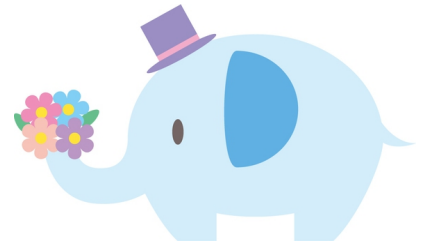
お猿さんは大層恥かしくなって、赤い顔をもっと赤くしました。

(村山壽子)

Elephant and Monkey

There lived a very well-behaved elephant.

In the morning, she, raising her hat, said to everyone, “Good morning!”



In the evening, she, raising her hat, said to everyone, “Good evening!”

That was why she was so praised by everyone,

But a ill-natured monkey laughed and said, “Everyone says that the elephant behaves herself so much and praises her, but she takes her hat off with her nose, not her hand. She is so badly-behaved.”

Hearing this, everyone said to the monkey, “The elephant raises her hat with her nose because she can’t use her legs nor her hands. You peel peanuts with your feet and eat them, though you can use your hands.”

The monkey was so embarrassed that his red face went redder.

(Original by Murayama kazuko: 2024.8.17 by kudo)